

Interview date: 23 Mar 2009

File name: HS on tenjamaa

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS.

HS: Ye ga ce go kwei tenjamale,

Yi gon kweile jole pɛi go yale.

Pɛi go wɔ bɛ́, ɛ, pomtilai, 10

tɔmula toogi.

on top of the grave

tɔmulɛ = grave

Tɔmula toogi, wei?

Kɔn ce gon jo kɔni kɔ le panlai le,
the one left in the pan,

kɔn go ha jowɛ.

it what you (pl) ate.

Si ha ye gbon sɛɛn, wei? 18

Then you scatter.

(unintell HS)

Hannah: Hanbɛ ha ga ce go jo?

HS: ɛɛ, hi go gbiŋ jo, hin ateenteendɛ,

hi gbiŋ jo fó!

Si ku ɔ mindɛ. 27

Then drink water.

Si yinbɛ cɛngi komi hile pɛi,

Nim ye nuu wɔ wuɛ,

la negi gboni, si pɛi cɛngi komi,
negi gbon = sorrowful thing.

Lani la ga ce hání.
that's what was happening.

Komilɛ.

Kɛ komi cen pɛi!

Nuu gbí ma gun wu,

kɛ lei tɔŋtibundo gi.
turntable

“Gimbi gimbi gimbi gimbi!”

Komi cen pɛi.
There's no longer any dance.
TG: thinks it should be “komi ce ɔn pɛi.”

END

END

END SEGMENT

END

END SEGMENT